

elämäni on Ruotsissa	mitt liv finns i Sverige
sydämeni asuu Suomessa	mitt hjärta bor i Finland
istumme kahvilassa	vi sitter på ett kafé/café Café Kaka
Eskilstunan keskustassa	i centrala Eskilstuna
ruotsinsuomalainen	sverigefinländare Lue myös muut sanat s. 16!
toisessa sukupolvessa	i andra generationen
maahanmuuttaja - asukas	invandrare - invånare
muuttivat Suomeen	flyttade till Finland på 1970-talet
Tapasivat toisensa töissä	De träffades på jobbet
rakastuivat ja menivät naimisiin	de blev kära och gifte sig
suomalaisia maahanmuuttajia ja heidän lapsiaan	finska invandrare och deras barn
sata kilometriä länteen Tukholmasta	tio mil/100km väster om Stockholm
kehdosta hautaan	från vaggan till graven
eivät ole koskaan oppineet ruotsia kunnolla	de har aldrig lärt sig svenska ordentligt
muiden suomalaisten joukossa	bland andra finnar
vapaa-ajalla	på fritiden
Eskilstunan kunta	Eskilstuna kommun
palvelua suomeksi	service på finska
Leinojen kotona	hemma hos familjen Leino
pysyä Ruotsissa	(att) stanna i Sverige
he ovat kotoisin Suomesta	de kommer från Finland
vuosiluokat 1-9	årskursena 1-(LUE till) 9
Suomen itsenäisyyspäivä	Finlands självständighetsdag (den 6 december) 6. = sjätte
kannustaa Suomea	heja på Finland
monen vuoden ajan	i många år
suomalaiset juuret	finska rötter, vara IV stolt över ngn/ngt
kesäisin – joka kesä – viime kesänä	på somrarna – varje sommar – i somras/förra sommaren en gång per år / en gång om året
asua ja tehdä töitä Suomessa tulevaisuudessa	bo och jobba i Finland i framtiden
Hän tuntee olonsa kotoisaksi siellä	Hon känner sig hemma där
Mennä suoraan asiaan ja sanoa mitä ajattelee.	Gå rakt på sak och säga vad man tänker.